



申請編號 : \_\_\_\_\_

申請日期 : \_\_\_\_\_

審批日期 : \_\_\_\_\_

申請接納

申請不接納

(只供部門填寫)

## 「V54 年青藝術家駐留計劃」 Young Artist in Residence@V54 團體申請 Application by Organization

(填寫前,請先參閱「申請須知」 Please refer to “Application Guideline” before completing the form)

### 團體名稱 Organization Name

(中 Chi) \_\_\_\_\_

(英 Eng) \_\_\_\_\_

業務 Business: \_\_\_\_\_

性質 Nature (須提交證明文件副本 Please provide copies of relevant documents):

- 《公司條例》成立的法團公司 Incorporated under Companies Ordinance
- 《社團條例》註冊的社團 Registered under the Societies Ordinance
- 《稅務條例》的認可慈善機構 Registered charitable institution
- 《教育條例》註冊的學校 Registered under the Education Ordinance

申請人 Applicant: (中 Chi) \_\_\_\_\_ (英 Eng) \_\_\_\_\_

職位 Position: \_\_\_\_\_

聯絡電話 Tel.: \_\_\_\_\_ 電郵 Email: \_\_\_\_\_

通訊地址 Correspondence Address: \_\_\_\_\_

請簡述團體從事藝術工作的經驗 Brief description of the organization profile  
(不多於 200 字 In about 200 words)

**藝術家資料 Artist Information**

(如多於一位，請分開填寫此部份 Please fill-in additional pages if more than one artist) :

姓名 Name: (中 Chi) \_\_\_\_\_

(英 Eng) \_\_\_\_\_

出生日期 Date of Birth:

\_\_\_\_\_ 日 dd \_\_\_\_\_ 月 mm \_\_\_\_\_ 年 yyyy

護照/身份證號碼 Passport/ID Card No.: \_\_\_\_\_



國籍 Nationality: \_\_\_\_\_ 性別 Sex: \_\_\_\_\_

聯絡電話 Contact Tel.: \_\_\_\_\_ 電郵 Email: \_\_\_\_\_

通訊地址 Correspondence Address: \_\_\_\_\_

**申請駐留日期 Residency Period:**

從 From \_\_\_\_\_ 至 To \_\_\_\_\_

**1) 藝術家簡介 Artist Statement (不多於 50 字，另須提交詳盡個人履歷 In about 50 words and a full C.V. should be submitted with application)**

--

**2) 過往三年的主要創作或展演簡介 Summary of major artworks and performances in the past 3 years (不多於 100 字，請簡述曾參與的藝術節或節目名稱及年期 In about 100 words with the date and year of participated programmes and arts festival)**

--

**是否曾與非牟利團體或機構合作 Have you ever collaborated with non-profit organization?**

有 Yes (請註明名稱、年份及簡述內容 Please specify the project name, year and programme)

沒有 No

是否有藝術相關的駐留經驗？ Have you ever participated in artist residency programme?

有 Yes (請註明名稱、年份及簡述內容 Please specify the project name, year and programme)

沒有 No

1) 駐留期間的創作計劃 Residency Plan (請簡述藝術形式、主題及內容 Please describe with the theme, content and art forms to be applied)

--

2) 駐留期間回饋社區的計劃 Programme Plan that beneficial to the community (請簡述活動內容、預算、對象及受惠人數 Please describe the content, budget, targeted and number of beneficiary)

--

3) 擬定舉行的藝術或社區活動所需支援 Expectation of programme support

--

駐留房間選擇 Room Preference (1 為最理想選擇 1 is the most preferred :

房間 數目 Room No.	選擇 次序 Room Choice	房間面積 / 適合人數 Room Size / Sleeps	每月租金+雜費 Rent + Miscellaneous (HK\$)	可承擔費用 Bearable (HK\$)
		60 呎 sq. ft. (限一人 one pax only)	\$4,000	
		90 呎 sq. ft. (限一人 one pax only)	\$5,315	
		120 呎 sq. ft. (最多兩人 max two pax)	\$6,580	
		140 呎 sq. ft. (最多兩人 max two pax)	\$7,500	
		160 呎 sq. ft. (最多兩人 max two pax)	\$8,550	
		190 呎 sq. ft. (最多兩人 max two pax)	\$10,050	

- 1) 駐留申請獲准後，申請人須於十四天內繳付一個月按金及一個月上期。Upon application approved, applicant is required to settle payment of one month charge plus one month deposit within 14 days.
- 2) 申請人可承擔費用如較每月總額低，需提交減免原因及相關證明，並出席與本局職員面談，本局將按個別情況審核。If “Bearable “ fee lower than the original fee, please provide reason with supporting documents and attend meeting as required for our further process on case basis.

**費用減免原因 Reason of Fee Deduction (如適用 If applicable):**

---

---

- 本人已細閱有關「V54 年青藝術家駐留計劃」申請需知，並同意及明白其內容。  
**I hereby acknowledge and agree with content stated in “Application Guideline” of Young Artist in Residence@V54.**

**聲明 Declaration:**

本人謹此聲明以上所提供的資料均屬真實無誤。本人明白如有蓄意虛報資料或隱瞞重要事實，申請即告無效。I declare that the information given above is true and correct. I understand that if I knowingly supply false information or withhold any material information, the application will be cancelled.

申請人 Applicant: \_\_\_\_\_ 團體蓋印 Company Chop: \_\_\_\_\_

簽署 Signature: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

**藝術家資料 Artist Information****(附加內容 Additional information)**

姓名 Name: (中 Chi) \_\_\_\_\_

(英 Eng) \_\_\_\_\_

出生日期 Date of Birth:

\_\_\_\_\_ 日 dd \_\_\_\_\_ 月 mm \_\_\_\_\_ 年 yyyy

護照/身份證號碼 Passport/ID Card No.: \_\_\_\_\_

相片  
Photo

國籍 Nationality: \_\_\_\_\_ 性別 Sex: \_\_\_\_\_

聯絡電話 Contact Tel.: \_\_\_\_\_ 電郵 Email: \_\_\_\_\_

通訊地址 Correspondence Address: \_\_\_\_\_

**申請駐留日期 Residency Period:**

從 From \_\_\_\_\_ 至 To \_\_\_\_\_

**3) 藝術家簡介 Artist Statement (不多於 50 字，另需附上詳盡個人履歷 In about 50 words and a full C.V. should be submitted with application)****4) 過往三年的主要創作或展演簡介 Summary of major artworks and performances in the past 3 years (不多於 100 字，請簡述曾參與的藝術節或節目名稱及年期 In about 100 words with the date and year of participated programmes and arts festival)****是否曾與非牟利團體或機構合作 Have you ever collaborated with non-profit organization?** 有 Yes (請註明名稱、年份及簡述內容 Please specify the project name, year and programme) 沒有 No

是否有藝術相關的駐留經驗？ Have you ever participated in artist residency programme?

有 Yes (請註明名稱、年份及簡述內容 Please specify the project name, year and programme)

沒有 No

<b>4) 駐留期間的創作計劃 Residency Plan (請簡述藝術形式、主題及內容 Please describe with the theme, content and art forms to be applied)</b>
<b>5) 駐留期間回饋社區的計劃 Programme Plan that beneficial to the community (請簡述活動內容、預算、對象及受惠人數 Please describe the content, budget, targeted and number of beneficiary)</b>
<b>6) 擬定舉行的藝術或社區活動所需支援 Expectation of programme support</b>

**有關個人資料 (私隱) 條例**  
**Personal Data (Privacy) Ordinance**

收集資料的目的 Purpose of Collection:

1. 本局將使用表格上的資料作以下用途 The personal data provided by means of this form will be used by Po Leung Kuk for the following purpose:
  - 辦理「V54 年青藝術家駐留計劃」的申請事宜 Processing of applications for “Young Artist in Residence @V54”;
  - 在一般情況下或發生緊急事故時聯繫申請人 Communication in normal circumstances or in case of emergencies; 以及 and
  - 就本局其他服務聯絡申請人 Contact for other services of Po Leung Kuk.
2. 表格上的個人資料均由申請人自願提供。假如申請人提供的資料不足，可能會延遲其審批進度，甚至不接納或不辦理其申請。The provision of personal data by means of this form is voluntary. However, if insufficient information is provided, the application/request may be delayed or not be considered or processed.

---

**遞交申請前，請檢查是否已準備下列資料：**

**Before submission, please check if the following materials are ready:**

請選擇適用項目(1 至 3) Please tick the applicable (Item 1-3)

- 已簽妥及蓋印的申請表格 Signed and chopped application form
- 公司或團體註冊證明副本 Registry copies of company or organization
- 駐留藝術家個人相片 Artist's Photo
- 1. 過往作品相片 Previous Artworks Photos (JPG)
- 2. 過往演出片段 Previous Performance Video (光碟或網絡連結 DVD or Video link)
- 3. 過往出版/文字樣本 Previous sample of Publication (WORD)

**遞交方法 Submit Application:**

電郵 Email:	<a href="mailto:viva@poleungkuk.org.hk">viva@poleungkuk.org.hk</a>
郵遞 Post:	「V54 年青藝術家駐留計劃」 香港銅鑼灣禮頓道 66 號莊啟程大廈 5 樓 “Young Artist in Residence@V54” 5/F, Vicwood K.T. Chong Building, 66 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong

**計劃查詢 Inquiry:**

(852) 2277 8209 / (852) 2277 8377

網址 Website: <http://childrenyouth.poleungkuk.org.hk>

